



comune di trieste

piazza Unità d'Italia 4

34121 Trieste

www.comune.trieste.it

partita iva 00210240321

DIPARTIMENTO SCUOLA, EDUCAZIONE, PROMOZIONE TURISTICA, CULTURALE E SPORTIVA

SERVIZIO PROMOZIONE TURISTICA, MUSEI, EVENTI CULTURALI E SPORTIVI

PO MUSEI ARTISTICI

REG. DET. DIR. N. 2676 / 2025

OGGETTO: Musei Artistici. Servizio di traduzione di pannelli informativi e altri testi. Affidamento alla società Quickline di M. Panizon e C. S.a.s. e relativo impegno di spesa di Euro 1.487,18.- (Iva al 22% inclusa). CIG B86923CD39

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Richiamate

la Deliberazione consiliare n. 64 del 17 dicembre 2024, immediatamente eseguibile, avente ad oggetto "Bilancio di Previsione 2025-2027 – Approvazione", con la quale sono stati approvati il Documento Unico di Programmazione (D.U.P.) 2025 – 2027 ed il Bilancio di Previsione 2025 – 2027;

la Deliberazione giuntale n. 1 del 7 gennaio 2025, dichiarata immediatamente eseguibile, avente ad oggetto "Piano Esecutivo di Gestione 2025-2027";

Responsabile del procedimento: Francesco Fait	Tel: 040 675 7295	E-mail: francesco.fait@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	

la Deliberazione giuntale n. 18 del 27 gennaio 2025, dichiarata immediatamente eseguibile, avente ad oggetto "Approvazione del Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2025-2027 – ai sensi dell'art. 6 del DL n. 80/2021, convertito con modificazioni in Legge n. 113/2021";

Premesso che

i Civici Musei del Comune di Trieste esplicano la loro attività istituzionale nell'ambito delle competenze e delle attribuzioni stabilite dalla L. R. n. 23 del 25 settembre 2015 "Norme regionali in materia di beni culturali", che all'art. 4, c. 2, lett. b) individua come attività fondamentale dei Musei la "formazione del sistema di offerta culturale comprensivo di tutto ciò che contribuisce a qualificare l'esperienza della visita e il valore percepito dal pubblico";

l'art. 6 dello Statuto comunale pone tra gli obiettivi fondamentali dell'Ente la promozione dello sviluppo culturale della popolazione, l'incoraggiamento e il sostegno alle attività storico-artistiche e la conservazione e la valorizzazione del proprio patrimonio;

Rammentato che

in alcuni dei Musei Artistici sono in corso nuovi allestimenti delle collezioni ed è pertanto necessario procedere con la traduzione in lingua inglese degli apparati informativi;

Considerato che l'importo stimato per il servizio di traduzione dei pannelli è inferiore a Euro 140.000,00.- e che, pertanto, è possibile procedere mediante affidamento diretto nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, tempestività e correttezza dell'azione amministrativa;

Richiamato l'art. 50, c. 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023, in base al quale per gli affidamenti di contratti di servizi e forniture di importo inferiore a 140.000,00.- Euro le stazioni appaltanti procedono con affidamento diretto dell'appalto, anche senza consultazione di più operatori economici, a soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse, tali da garantire l'accurata esecuzione delle prestazioni contrattuali;

Ritenuto a tal fine di interpellare la società Quickline di M. Panizon e C. S.a.s, con sede legale in Via Santa Caterina da Siena 3, 34122, Trieste, C.F. e P. IVA 00760600320, in quanto operatore economico di comprovata esperienza nel settore, disponibile ad effettuare il

Responsabile del procedimento: Francesco Fait	Tel: 040 675 7295	E-mail: francesco.fait@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	

servizio in tempi rapidi;

Considerato che l'art. 25 del D. Lgs. 36/2023 stabilisce l'obbligo di utilizzo delle piattaforme di approvvigionamento digitale di cui all'art. 26 del D.Lgs. 36/2023 per svolgere le procedure di affidamento dei contratti pubblici;

Dato atto che è stata pubblicata apposita RdO (rfq_ 105374) sulla piattaforma eAppalti FVG, e che la società è stata invitata a presentare la propria offerta per il servizio di cui trattasi, a fronte di un importo a base dell'appalto di Euro 1.219,00.- (Iva esclusa);

Preso atto che la società ha presentato un'offerta economica di Euro 1.219,00.- (Iva esclusa) per il servizio in oggetto come dettagliato al Capitolato speciale d'appalto, ivi integralmente richiamato;

Considerato che data la tipologia del servizio, di natura prevalentemente intellettuale, non è necessario predisporre il DUVRI (Documento Unico di Valutazione dei Rischi Interferenziali) secondo quanto disposto dall'art. 26 comma 3-bis D. Lgs. n. 81/2008;

Dato atto dell'esito positivo delle verifiche effettuate ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 445/2000 in merito al possesso dei requisiti di carattere generale e speciale di cui agli articoli 94, 95, 96, 97, 98 e 100 del D. Lgs. n. 36/2023;

Verificate la regolarità e la completezza della documentazione amministrativa presentata dall'operatore economico;

Valutata la congruità dell'offerta economica rispetto all'oggetto dell'appalto e la sua rispondenza alle richieste della Stazione appaltante;

Precisato che

nelle more della stipula del contratto, i rapporti tra la Stazione appaltante e l'Affidatario sono disciplinati dai documenti costituenti parte integrante della trattativa espletata sulla piattaforma eAppaltiFVG, da quest'ultimo sottoscritti per accettazione;

il contratto verrà stipulato ai sensi dell'art. 18 del D. Lgs. n. 36/2023 mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale, consistente in un apposito scambio di lettere, anche tramite posta elettronica certificata o sistemi elettronici di recapito certificato qualificato e dell'art. 81-bis, c.1, lett. c), del vigente Regolamento comunale per la disciplina

Responsabile del procedimento: Francesco Fait	Tel: 040 675 7295	E-mail: francesco.fait@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	

dei contratti;

tutte le spese, comprese quelle di bollo, imposte, tasse e diritti di segreteria inerenti e conseguenti al contratto sono a completo carico dell'Affidatario,

Precisato che l'importo complessivo di Euro 1.487,18.- (Iva al 22% inclusa) trova integralmente copertura finanziaria al cap. 149545 – Valorizzazione del patrimonio museale cittadino- 1CRC Finanziamenti spese correnti contributo regione – del bilancio 2025-2027;

Dato atto che la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, ai sensi dell'articolo 6, commi da 15 a 22, della Legge Regionale 30 dicembre 2024, n. 13, ha concesso e disposto l'erogazione anticipata del 100% di un contributo di Euro 310.000,00.- a favore del Comune di Trieste per il sostegno delle attività dei Musei Storici e Artistici da realizzarsi nell'anno 2025 (accertamento 3603/2025, dd. 07.05.2025);

Dato atto che

ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i, il programma dei pagamenti conseguenti all'impegno di spesa di cui al presente provvedimento e' compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "Pareggio di bilancio" introdotte dai commi 707 e ss. dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilita' 2016);

l'obbligazione giuridicamente perfezionata verra' a scadenza nell'anno 2025 per Euro 1.487,18.- Iva al 22% inclusa;

il cronoprogramma dei pagamenti è il seguente: Euro 1.487,18.- nel 2025;

Ritenuto

di approvare la spesa complessiva di Euro 1.487,18.- (Iva 22% inclusa) per il servizio indicato in premessa e nella documentazione a corredo della RdO (rfq_105374) pubblicata sulla piattaforma eAppaltiFVG;

di affidare, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023, il suddetto servizio alla società Quickline di M. Panizon e C. S.a.s., con sede legale in Via Santa Caterina da Siena 3, 34122, Trieste, C.F. e P. IVA 00760600320, per l'importo complessivo di Euro

Responsabile del procedimento: Francesco Fait	Tel: 040 675 7295	E-mail: francesco.fait@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	

1.487,18.- (Iva 22% inclusa);

Visti

l'art. 107 del D. Lgs. n. 267/2000 e l'art. 131 dello Statuto del Comune di Trieste relativamente alla competenza all'adozione dell'atto;

l'art. 37 del D. Lgs. n. 33/2013 e s.m.i. in materia di riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle Pubbliche Amministrazioni;

Richiamata la Determinazione Dirigenziale n. 4670 del 11 dicembre 2024, con la quale il sottoscritto ha assunto l'incarico di Responsabile della Posizione organizzativa Musei Artistici a decorrere dalla data di esecutività del relativo provvedimento e fino al 30 settembre 2026 ed è stato contestualmente nominato Responsabile Unico del Progetto relativamente a tutti gli appalti di forniture di beni e di prestazioni di servizi di valore inferiore a Euro 140.000,00.- in relazione ai compiti affidati con l'atto d'incarico di cui trattasi;

Attestato che, ai sensi dell'art. 6-*bis* della L. n. 241/1990 e dell'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013 e s.m.i., il sottoscritto non si trova in una situazione di conflitto d'interessi in relazione alla procedura in oggetto;

Espresso il parere di cui all'art. 147-*bis* del D. Lgs. n. 267/2000 in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

DETERMINA

1. Di approvare la spesa complessiva di Euro 1.487,18.- (Iva 22% inclusa) per servizio di traduzione di pannelli informativi per i Musei Artistici con le caratteristiche specificate nella documentazione a corredo della RdO (rfq_1054374) pubblicata sulla piattaforma eAppaltiFVG, ivi integralmente richiamata.
2. Di affidare, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. *b)* del D. Lgs. 36/2023, il suddetto servizio alla società Quickline di M. Panizon e C. S.a.s, con sede legale in Via Santa Caterina da Siena 3, 34122, Trieste, C.F. e P. IVA 00760600320, per l'importo complessivo di Euro 1.487,18.- (Iva 22% inclusa).

Responsabile del procedimento: Francesco Fait	Tel: 040 675 7295	E-mail: francesco.fait@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	

3. Di dare atto che

3.1 ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs. 267/2000 e s.m.i., il programma dei pagamenti conseguenti all'impegno di spesa di cui al presente provvedimento, e' compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "Pareggio di bilancio" introdotte dai commi 707 e ss. dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilita' 2016);

3.2 l'obbligazione giuridicamente perfezionata di Euro 1.487,18.- (Iva 22% inclusa) verrà a scadenza per l' anno 2025: Euro 1.487,18.-

3.3 il cronoprogramma dei pagamenti e' il seguente: anno 2025: Euro 1.487,18.-

4. Di impegnare la spesa complessiva di Euro 1.487,18.- al capitolo di seguito indicato:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2025	00149 545	PRESTAZIONI PROFESSIONALI SPECIALISTICHE PER I MUSEI	02706	U.1.03.02 .11.001	00004	04002	N	1.487,18	2025 1CRC - FINANZI AMENTI SPESE CORRENT I Contribut o Regione Euro 1.487,18

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

(Dott. Francesco Fait)

Responsabile del procedimento: Francesco Fait	Tel: 040 675 7295	E-mail: francesco.fait@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	

Trieste, vedi data firma digitale	Documento sottoscritto con firma digitale (ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)
-----------------------------------	--

Responsabile del procedimento: Francesco Fait	Tel: 040 675 7295	E-mail: francesco.fait@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Nadia Pezzulla	Tel: 040 675 7280	E-mail: nadia.pezzulla@comune.trieste.it	

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: FRANCESCO FAIT

*CODICE FISCALE: ******

DATA FIRMA: 09/10/2025 13:43:12